

امور اداره و تحریر بہ سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور.

در سعادت و ولایات شاهانہ ایچون بر
سنهك آہونہ سی بکری بش غروشدور.
آہونہ اجرتی برینہ پوسنه بولی قبول
ابدیلر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار پورغاکی افندیك
دکابدر .

مجموعہ ادارہ
۱۷ ۱۳

امور اداره و تحریر بہ سنه سلائیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
ادبیہ و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

اسمه بر اثری اولدنی مروی اینه
کورمه موق اولدم . بو ذات ده حاجی
کاکلن صوکره کلنله زماننده بولسان
شمرانک نظارنی جمع ایتمش . معهود
(تذکره) نک تحریریه اوغراشدیغ
واجرای تبعات ایلدیکم صیرمه (جامع
النظار) ی کورمکلکم اوزرینه بنده کزده
نظمی دوریه اودوردن ، یعنی اون ایکنجی
عصر اوانلندن اعتباراً زمانزه قدر
اولان شمرانک نظارنی ینسه بو عنوان
آلنده جمع ایتمک ایستهرک بر طرفدن
تذکره نک تحریرینه دوام ، بر طرفدن ده
دیواللره مجامع مخصوصه بولدیغ
نظیره لری بر دفتره قید ایلدم . ایجه
بر نی اولدی . اما اتمامی خیلی وقته
محتاج . مع مافیه کوستردیکنر صورت
قبول اوزرینه شمعی به قدر طویلایه
بیلدکرمی مجموعه ادبیه کزک بوکا مخصوص
اوله جق قسمته درج اولتق اوزره طرف
عالیکزه کوندرم حکم . بودفعه لقی موقوف
ورقه ده محرر غزلیاتی تقدیم ایلدم .

ندیم

قاشارین بالاده سیرایت رخلرین کور زبرد
قیل تماشنا خلدی زیر سایه شمشیرده

خوابده کورسه بدی کرشیرین صفای ساعدین
طانی جانندن واروبال یوردن جوی شیرده

لعل ایدوب خورشیدی ریزان ایتدی آیدن
در ناب

ای بری سحر ایتدی شرمک صنعت تفتیرده

کوشه ابرودن ایرماز دل خونکشته من
لکه خوندرکه قالمش دامن شمشیرده

طالمسون دریای عشقه ایتمین سردن جدا
عقلی دستارندن اول ساحل تدبیرده

تاروبودی ترک تاروبود هستیر آلک
شال درویشی طوق نماز سودیکم کشمیرده

معنی عشقی سکا کوسترمک اولماز زاهد
بر بریدر اول که کزمنه کوچه تعبیرده

نیل مطلب خاطر آزاده بی درقید ایدر
بسته در کاری کشندک کردن تخمیرده

کور تماشایی ندیم سینه نامی خان دخی
کوی و جوکان اوینادر سه وادی تنظیرده

عزت علی پاشا

شیوه تغییر اولماز جنبش تقدیرده
عقل ایله بیوده کزمنه کوچه تدبیرده

روحدر ینش فزای چشم اولان قالب دکل
قوت ینش بولماز دیدنه تصویرده

اوله جویای لطافت خط سبز یاردن
کل کبی خاصیت اولماز خار دامنگیرده

قیل تماشنا زلف ایله چار ابروان دلبری
بر رباعیدر اوکویا بنه زنجیرده

اهل تمیز اولدیفین دلریش هپ ایما ایدر
دیدنه سوراخه باقی غریبال ایله کفکیرده

کوشه ابروده رسم خط و خال فہم ایدر
آیت فتحی کورنلر صفحه شمشیرده

یستندن رفتار ایدن آخر ایدر کارین تند
لغمه مک آهنگینی کوش ایله بملہ زبرد

آکلار ارباب ستم فریاده معتاد اولدیفین
کوش ایدن آواز شخصی حلقه زهکیرده

دخترز تازه لر بزمنده راحتیب اولور
مضطربدر باده دست رعشه دار پیرده

فہم ایدر آندن کرفتاران عشقک حالی
سیر ایدن طوق کندی کردن تخمیرده

صحبت پاکان ایدر بد طینتانی سر بلند
ظاهر اولمشدر بو حالت قصه قطمیرده

کرم عنان شوق ایدوب عزت کیت خامه بی
آت سور سنده ندیمه وادی تنظیرده

نورس قدیم

خسته عشقه افافت یازمامش تقدیرده
باب باب آجدم باقوب زائرجه تدبیرده

صفحه رویکده رسم خطکی دیر سیر ایدن
حاشیه یازمش سیاهی نسخه تنویرده

لعلک ای مه زیر خط پشت لبه ماحصل
معنی رنگنه اکزدر برده تعبیرده

زیر زلفنده احوال روی طالمسوزه باقی
هدوی آتش پرستدر کیم یاتور زنجیرده

کاه سبجه کاه می که شرحه جکدم سینه به
سودیکم سیاهه کاهلر جکدم سنی تسخیرده

حالت مژگان وزلف و ابروانک یوق هله
تیرده ، ای قاشی یا زنجیرده ، شمشیرده

خانه سن شاعر نیجه معمور ایدر کیم کاه
عاجز و حیران قالیر بر پیتی تعبیرده

حال خاموشانه گلز نا قیامت انقلاب
مخمسب قورقوسی یوقدر مجلس تصویرده

کر سنه چشمان ایله مسفره اولمقدنسه جوع
سہلدر الله اعلم دیدنه دلسیرده

ای کوکل مستلزم غفران ایمش فرط قصور
یک قصور ایلر هله تقصیر ایدن تقصیرده

ژنکیاب اولماز فلک آینه عالمیا
سبنه بی کینه می سودک نادر تکدیرده

باد بایان هنر ایرمز غبار یایمه
پیروم نورس ندیمه وادی تنظیرده

عاطف دفتردار

وار ایمش صد آفرین عین حقیقت تیرده
چشمی دربی قالدی کیتدی حلقه زهکیرده

چارسوی وزن تقدیرانی بیلمز آکلماز
معتنا رقتار اولانلر کوچه تدبیرده

خامه آتش زباندن شمع ارباب سخن
صیقله صیقله قطع ایدر لر مجلس نحریرده

گلدی آغوش وصله شاهد مقصود من
ساعد تدبیری تقصیر ایتمک تشمیرده

روح بولدر مقدر ایش لاف زبان همه
قوت کیرایی یوقدر بنجه تصویرده

درهم اوله اضطراب عشقندن ، آینه به
لطفی سببا یک صفادر صورت تکدیرده

قطع امید ایلسه کمنون قل غمزه بز
قالمسه اندیشه من جوهر کبی شمشیرده

در کیندر دام رسوائی صافین ای جبهه کر
لاابلی کزمنه یکده وادی تزویرده

یکه ناز اولقی ندیم آسا تکلفدر سکا
عاطفا بیروک ایله ساحه تنظیرده

راغب پاشا

اولدنجہ تا نوشته فہرس تقدیرده
مقصد و مطلب بولماز نسخه تدبیرده

جلوہ کاه یار اولان دل نقش غیر ایتم قبول
صورت دیگر محال آینه تصویرده

خون کرم عاشقانندن موی آتشیدر
بیج و تابی سائمه جوهر صفحه شمشیرده

اولمده اهل سوادک وضع بختی واکون
سرفرودر کار خامه حالت نحریرده

اول بتک چشم سختکو و لب خاموشنه
نکته سنج اولقی قولای سوز آشنا تعبیرده

رہروی سرمنزله واصل هوای عشق ایدر
بر آدیم کینمز بر وبال اولدنجہ تیرده

آلدی میدانی بووادیده ندیم بکه ناز
اوله چوق رفتارہ راغب وادی تنظیرده



مزارستانده

« محمد علی یک برادر مه »

مزارستان !

اوف ! بتون مللرک ، بتون فریادلرک ،
کوز یاشلرینک ، سعادتلرک کیزلندیکی ،

کوملدیکی بومزین طوبراقنر ، خورشید
حیانک ، خورشید اقبالک مغرب قناسی

اولان بومظلم لرلر ، دماغی بر جوق
تفکرات ایلہ نخریش ایدیور ، کوتلی بر

بنجہ ملال التسدہ از مکہ چالشیوردی .
اوراده بن اغلاہرق یاواش ، یاواش ،

تزمیه ، تزمیه بویور ، تکمیل روحہ
استیلا ایدن تاترک اسرار خفیه سنی

مزارستان ! . . .

دهشتلی بر حقیقتی بزه اخطار ایدن
بومساحی استقبال محل اعصابده مدید

لرزمه لر حصوله کتیریوردی .
فقط نیچون ؟ . . . بن آندن قورقیور .

میدم ؟ . . . خیر ، خیر ، آہ ! سببی
اکلاشیلمیان ، بیلنمه یین بر طاقم سرائر

نهایتمز دوشونجہ لر ، دها دوشوروسی
فللمتلرہ بوغولمش ، ماتلرہ بورونمش بر

طاقم افواج تخطرات بی سارصیوردی
بی تدهیش ایدیوردی .

بوراسی ، جانم قدر سودیکم بر جوق
کیمسه لری آغوش سیاهنده ، آغوش

مہلکندہ بی رحمانہ جور و تمشدی ، ظالمانہ
عجو ایتمشدی .

بخنبارلق کبی کونشدن ده محروم ،
مروقت ، کدرلری کبی ظلال ایلہ الودہ ،

غمندن بشقه هرشیدن آزاده اولان بو
باردیرلر ، برکون بکاده مسکنی اوله جقدی ؟

بی دمی آنلر کبی فہر ایلده جکدی ؟ . . .
سما ، حزین ، حزین اغلا یوردی :
سربن بر صوک بہار روزکاری شدلی ،
شدلی اسبور ، ادوار سالفہ بی پیش

انظار مزدن کشاد ایدن سرور لک ارانده
درین اوغول تورلره نهایت بولیوردی .
بر صبح نوبهارک خندان ، منور
سمای ذی صفائی لطافتله غرق ایدن
مذهب رنگارنگ سحابیه لک دامن
ارضی اوبدیکی آتشنک افق لوده طلوع
ایدن شمس اطلالتک عظمت واحشامنه ،
سحرک زاله لرله مزین ازهار کونا کونک ،
پنبه لی ، بیاضلی ، خوشبو چیچکلرله
نظر با اغا جملرک کوزلدکنه شرفیلر ، شعرلر
او قویان مینی ، مینی قوشلرک یرینه بوراده
بوغوق ، بوغوق حایقیران قارغملر
واردی .

بر دانه سی ، زمانک صدماتشدن ،
مرور ایامدن بر طرفی قیرلمش ، صوله
دوغرو میل ایتمش بر طاشلک اوزرنده
عالمک ، باخصوص بو مشجره اموانک
مغمومیتنه آجی ، جانخراش بر مرئیسه
او قویوردی .

بر طاقم صحائف تخیلات انظار
متفکرانه ام اوکنده آجلمغه باشلامشدی :
کیم بیلیر ، آه ! کیم بیلیر ؟ بو طاشلرک
بزه صوک بر رجایی کوسترن بوسنکاره لک
الته زواللی انسانلر برر برر قونیلیرکن ،
برر برر تسلیم ایدیلیرکن نه قدر چیچقلر
قویتمش ، نه قدر کوز باشلری دوکولمشدر .
بوقاجعلرلر ، مجروح ایتمش اولدقلری
کوکلری نه قدر سنه لر مضطرب ایتمش ،
نه قدر سنه لر ایکلتمشدر ؟

ایاقلر منزله هر کون ، هر وقت چیکنه
دیکمز ، ازدیکمز بو خاک سیاه کندیسه
ایدیلن عذابلردن مدهش بر کین باغلامش ،
او انتقامی ، او فعل فجیعنی اجرا ایتمک
ایچون بر زمان فرصت بکله یوبده نهایت
او آرزوسنی موقع حصوله کتیرنلرکچی ؟
کیم بیایر نه قدر بیچاره مخلوقانی ... کندیسه
ایتمک لری مشقتدن بک افزون - دهشت
آور بر حرص ایله جور و تمش ، محو
ایتمشدر .

کیم بیایر نه قدر عالمک مشعله
سعادت بورالده سونمشدر ؟

بر بدرک ، بر والدنه لک بر دانه جک
ثمره محبتی ، اختر استقبالی اولان اون
بش یاشنده بر قیز ، فراش اینه سر بیلیر ،
مصائب دهرک ، شدتلی بر صرصری ،
شدتلی بر ضریره سی ، بوغنجه شبایی ، بو
شکوفه نوبهاری ، بوماء نو ظهوری
صولدیرر ، قوروتیر ، نور حیاتی سوندیرر ،
او اقشامغه قیلامایان لاری ، یناقلری ،
وجودی بو ظالم طوبراقلر دست باردیله
ازر ، یوق ایدر .

زوجدن بشقه هیچ بر کیسه سی اولیان
غریب زده کنج بر قادی ، محبتله پرورشیا
اولدینی رفیقنی بر دهره حال احتضارده
کورور :

زواللی خسته نک ، زواللی زوجک
صولق دوداقلرندن کله شهادت دوکلیور ،
برالی یناقلدن اشاعی صارقویورر ، چکنه -
سنده حقیف بر حرکت کوریلور ، کوزلری
آغیر ، آغیر قبانیر . فلا کتیزده قادیسنک
اک اوفاق برشیدن بیله صافندینی شوکوهر
قیمتداری بو ظالم طوبراقلر ، دست باردیله
ازر ، یوق ایدر .

مینی ، مینی بر معصوم ، بر شیدن
قورقدینی ، بر شیدن چکندیکی زمان
التجا ایتدیکی ، استناد ایله دیکی والدنه نک ،
صوک دقیقه سی اتمام ایتدیکنی کورور .
فریادلر ایدر ، اغلار ! اوف ! ... نصل
فریاد ایتمه سون ، نصل اغلاماسون ؟ ...
براقتاب شفقت منطقی اولمشدر . کندیسی
بوندن صکره مادر مهربانک نوازشلرندن
ایدا بحرورم قلمشدر . شوشفت مجسمه نی ،
بوینی بوکوک بر او کسوزه بیله مرحمت
ایتمدن بو ظالم طوبراقلر دست باردیله
ازر ، یوق ایدر .

یک یازیق !

بن آرتق روحی بتون ، بتون
تأزلره غرق ایدن بوملال افزا صحائفی
قیامق ایستمد ، هیات ! . . .

بی یاغورورن بر درجه یه قدر محافظه
ایدن اغا جملرک ارانسدن ، پامال عدم
اولمغه باشلامش ، قوروش صاری اولتوره
یاسه ، یاسه آغیر ، آغیر کیدیوردم .
نا کهان نظرم بر قطعه یه ایلشدی ، قالدی :
بر اختیار ، یاشنده الی ، یدی یاشنده
بر جوجوق اولدینی حالد اطرافنه - بشیل
رنکه بویامش - دمیر بارماقلق چکلمش
بر قاج قبرک قارشوسنده لاری آجش ،
بوینی بوککش ، جوجوق ده عینی حالی
ایتمش دعا ایدیوردی .

بیلم نمدن ؟ ایاقلر ملک بی غیر اختیار
اوجهته سوقنه تابع اولدم . تمام یالرنندن
کچرکن ، جوجوق اختیاره دوغرو باشی
چویردی . بر ایله قارشوسنده کی - یکی
دیکلمش - ایکی طاشی کوستره رک :

— بیوک بابا ! . . . آنهم بو ! . . .

با . . . بام ده بو . . . دگی مبدی .
او وقت بونلر باقدم : بیوک بدرک ،
باشی ساکنانه سالادینی حالد هونکور ،
هونکور اغلادینی ، مینی مینی نک ده بو
حاله اشتراک ایتدیکنی کوردم .
ایواه ! . . . اکلامک که بوزواللی باورو

بدر محبتدن ، والدنه شفقتدن آرتق محروم
قلمش ، بیوک باباسنک سایه حایه سنه
صیقتمش ، بر بیچاره ، اختیارده ، بری
اصل جکر یاره سی ، دیکری ده انک قدر
سودیکی بر اولادی اولان ، ایکی کشی بی ،
او ایکی حیاتک نمره سی بولان حفیدیه
زیارته کلن بر بیوک بدر ، بر مصیبت
دیدمدر ! . . .

قلعه خنجر قدر کسکین ، دمیر قدر
قوتلی بر ضریره الم چاریدی . خنجر قلمی
طونمغه غیرت ایدرک بول ، بول اغلایور ،
و آدیلمی صیقلاشدیره رق بو حزن
لوحه دن اوزاقلاشمغه چالیشیوردم ! .
آجی بر حقیقت ینه کوزمک اوکنده
دولاشیوردی :

آه ! نهایت بر کون بن ده بو قره
طوبراقلر کوموله جکم دگی ؟

اوزمان ، اوزمان بزم قبرمک اوزرنده
اونلر جقه جق ، چیچکلر آجینه جق ،
صوکره او چیچکلر قورویو جق قارلر
کفتم کبی بیاض کومله یه جق دگی ؟
بکاده - بلکه بویه - بریسی کلوب اغلا -
یه جق دگی ؟ . . . (قاعبروا . . .)

محمد مخلص



شعر

صحائف حیاتدن !

— ۱ —

سکزیاشنده بر جوجوق ایکن بیله سورایدم :
سوملی نازلی قزلری ، خیر ، عموم قادیلری
بدر ایله برادرمنده وار ایدی فقط ینه :
اوک ایچنده اک جوق انهمی سور ، او پرایدم
قادیلری دوشمه قدا ایدوب لیامی
لذاذ حیاتی او یوله محو ایدر ایدم
قباردی بر فقیره نک خیالی هب حیاتی

بوکون بیله املرم ، صفالرم ، کدرلرم .
اوت عموم بئلکم قادیلرک خیالدر !

کوزل دکر ، کوزل چیچک ، او اختران برضیا
کوزل سحر ، کوزل شفق ، کوزل قر ، کوزل سما
بوتون فضای روحفزا ، بوتون جهان دلربا
بیم یانمده هبسی بر کوزل تبسمه قدا
بیم یانمده هبسی ده قادیلرک جالیدر

عموم ذکور بویه در ، عموم انک بویه در
بشردکی حضور قلب اولشه لر اوکریلر

بو کوردیکم کوزل حیات ، بو انتظام کائنات
قادیلرک بقاسیدر ، محبتک کالیدر .
ناظم نظمی

— مجموعه —

شعریکتر استعدادیکتره دلالت ایدیور .
دها مکمل و کوزل آثار یقشد بر مک ایچون
اولا قابلیتکتری سعی ایله توسیمه جالبشیکتر
مجموعه من هر زمام آثاریکتره محیفه لری
کشاده بولندیرر .



حسب حال یتیمانه

— ابن راشد امین فکری به —

فروغ ظلمتک ، آلام سوزانیه تیره رکن :
غروبک محتمم ، بر شوق وانوار ، آتشن رنکی :
اولوردی روح حیران اشایه شوق و حزن افکن
غروبک ، شام هجرینک غریب ، آهسته آهسته

پیام موسم کل وار لطافتلی بلوطلرده ،
فقط بن مضطرب ، قنقور حسرت ، سرتمش ،
بیگس

تماشا ایلیردم قالمادی وقتا که هیچ بررس
ظلام لیل ایچنده باشلام افغان و فریاده .

کایر هب ساعدنی رحم ظلمت آسمانلردن ،
در آغوش ایتکه الواح زینت ساز غبرانی
بودی بی ، بحاری ، طاغری ، کزازی سحرانی

قرا کلقلرده قالم ، منکسر حیران و سرگردان
تبادر ایلدی قلب الیمه مقبر مادر ،
که رنک ظلمت شیدن ده مظلم ، اغبرار آور

— نشان طاشی — ۲۱ کانون اول ۳۱۵

قلبعلی زاده
محمد نظامی



سیاحات

غراحی

اوزری او قونه مدیفندن و یاخود
ساحی بولنه مدیفندن طولانی آمریقا بوسنه
خانه لرنده سنه ینسه بیغیلوب قالمقده اولان
مکتوبلر حقنقه تدقیقات مکمله اجرا سیله
نهایت کیملر تودیع اولملری لازم کله چکنی
اکلامق اوزره بوکره واشتموند بر
دائرة مخصوصه کشاد ایدلشدر .